

# Charlotte Corbin

5 rue andré cavagnol, 31500 Toulouse, France | +33687161722 | [charlottecobin@ymail.com](mailto:charlottecobin@ymail.com) | <http://cctraduction.com/>

## Objective

To obtain freelance translation contracts from English to French or Spanish to French.

---

## Areas of translation

**Technical:** Users manuals, engineering, electronics, standardization, automobile... Ex. of final clients: AFNOR, Stratasy, Opel

**Legal:** Contracts, intellectual property rights, warranties. Ex. of final clients: Decathlon Artengo, Toyota

**Medical:** Clinical studies, medical devices' instruction manuals, pharmacological communication... Ex. of final clients: Medtronic, Infuse, Dermofocus

Academic article published by PUF in Dictionnaire des cultures et des modèles alimentaires (*The sexual division of dieting, the thin ideal, and body acceptance*, en collaboration avec le sociologue Jean-Pierre Poulain).

**Cosmetics:** Products descriptives, marketing documents... Ex. of final clients: Clarins, Laboratoires Pierre Fabre

**Fashion / luxury:** Web press, products presentation... Ex. of final clients: UGC Australia, Dolce and Gabbana

**Corporate communication:** Training materials, internal communication... Ex. of final clients: Red-Bull, ITW, Mercedes-Benz

**Marketing:** Communication, advertising... Ex. of final clients: Yammer, Red Bull, Piaget

**Subtitling:** Subtitling of documentaries, fictions, corporate movies... Subtitling for the theatre and stage-managing. Ex. of collaborations: Company Les Anachroniques, Théâtre Sorano, Festival Peuples et Musiques au Cinéma

**European projects:** Application files, presentation of a cooperation program... Ex. of final clients: European Regional Development Fund, URBACT

**Edition / art & culture:** Translation of specialized magazines (articles, special issues in their entirety, short stories, poetry, reader for the French publishing house Albin Michel. Ex. Of final clients: Musiques et Cultures Digitales, areas: art&technologie, contemporary art, multimedia, social science - Bugaboo, areas: design, art, photography, fashion - Wax Taylor's album - Musée d'Orsay.

---

## Work Experience

**Since October 2010**

**Freelance translator**

For translation agencies, communication and audiovisual agencies, businesses, organizations, nongovernmental organizations, associations, magazines and direct clients.

**August – September 2010**

**Translation internship at *Plan France*, NGO, Paris, France**

Translation of website's newsfeeds, country situation updates, press releases. Health care, medical, environment, education areas.

**April- June 2010**

**Translation internship, *Alltradis*, specialized translation agency, Castres, France**

Medical, pharmaceutical, cosmetics and marketing fields.

## **March 2010**

### **22e Rencontres Cinémas d'Amérique latine de Toulouse (ARCALT) - Festival of Latin American cinema**

Transcription and translation of filmmakers interviews, film subtitling, translation of the article *El cine chileno y la historia nacional* de Jacqueline Mouesca.

## **February 2010**

### **11e Festival international du film de télévision de Luchon – International festival of Televisual Creation**

Adaptation and subtitling, stage-managing work.

## **December 2009 – April 2011**

### **Communications liaison, Lait Yaourts Brothers, Toulouse, France**

Work for a theater and musical company. Duties include interacting with the media, associations and cities to promote the company and sell their shows.

## **12. 2006 - 01.04. 2007**

### **Counselor of foreign workers, Wanaka, New Zealand**

Helping out French, Spanish and Portuguese- speaking foreign workers with little knowledge of English through administrative duties.

Finding them suitable work opportunities.

## **07 -08.2005**

### **Project Paraguay, Head of Exchange**

Project between French and Paraguayan schools; leader of activities in all Paraguay.

---

## **Education**

<b>Translation and Interpretation School, (IUP)</b> Master's degree in translation, European label of Translation (Master 1 + Master 2)	<b>10.2008-10.2010</b> <b>Toulouse, France</b>
<b>University of Translation and Interpretation,</b> European university exchange (Erasmus)	<b>02.2008-07.2008</b> <b>Granada, Spain</b>
<b>Translation and Interpretation School, (IUP)</b> First year = last Bachelor year	<b>09.2007- 02.2008</b> <b>Toulouse, France</b>
<b>University of Nantes,</b> Bachelor's degree, majoring in Languages, Literature and Civilizations of the English-speaking world	<b>09.2001-06.2004</b> <b>Nantes, France</b>
<b>Ridge High School</b> Exchange student, senior year, with AFS, American Field Student	<b>09.2000-06.2001</b> <b>New Jersey, USA</b>

---

**Skills** : Proficient in *Microsoft Word, Excel, PowerPoint*, and internet research.

Familiar with translation softwares such as *Similis, Wordfast Pro, Trados*, as well as with subtitling software *Ayato*.

Own: *Transit NXT, Déjà Vu X (demo version), Wordfast Pro Demo, SDLX Lite*.

First Aid Certificate.

Fluent in *French, English* and *Spanish*. Knowledge of *Brazilian Portuguese* (due to my studies +my active traveling from 2004 until 2007 and regular trips).